



N° 22
Nr.

08 – 14
11.2018

QUEERSICHT

LGBTI-Filmfestival Bern
Festival de films LGBTI de Berne

queersicht.ch

Ticketverkauf **Prévente**

VORVERKAUF PRÉVENTE

Start Vorverkauf: 18.10.2018

Für alle Vorstellungen über starticket.ch oder Vorverkauf (plus CHF 1.– Vorverkaufsgebühr) an allen Starticket-Vorverkaufsstellen der Schweiz (z. B. Olmo Ticket, Bern).

Film «Colette»: Quinnie Cinemas quinnie.ch

Film «Touch me not»: Kino REX rexbern.ch

Début de la prévente: le 18.10.2018

Pour toutes les projections uniquement sur starticket.ch ou prévente (plus CHF 1.– de frais de prévente) à toutes les locations préventes de Starticket en Suisse.

Film «Colette»: Quinnie Cinemas quinnie.ch

Film «Touch me not»: Kino REX rexbern.ch



ABENDKASSE CAISSE

30 Minuten vor der Vorführung geöffnet, mindestens 15 Eintritte garantiert (Kellerkino mindestens 5 Eintritte). Es werden nur Tickets für die aktuelle Vorführung verkauft. Keine (telefonische) Reservation möglich. Bitte nutzt den Vorverkauf über Starticket!

Début de la vente aux caisses 30 minutes avant la projection, au moins 15 entrées garanties (au moins 5 entrées au Kellerkino). Les billets ne sont vendus que pour la séance qui vient. Aucune réservation (téléphonique) n'est possible; merci d'utiliser le système de prévente sur internet Starticket.

AKKREDITIERUNG ACCRÉDITATION

queersicht.ch

TICKETPREISE PRIX DES BILLETTS

Normalpreis: CHF 18.–

Reduzierter Preis: CHF 11.–

(Festivalabo oder Kulturlegi)

Party SA: CHF 16.– / CHF 12.– (nur Abendkasse)

Lounge: Eintritt frei.

Prix normal: CHF 18.–

Prix réduit: CHF 11.–

(abo du festival ou Kulturlegi)

Party, SA: CHF 16.– / CHF 12.– (caisse seulement)

Lounge: Entrée libre.

FESTIVALABO ABO DU FESTIVAL

Festivalabo CHF 25.– berechtigt zum Bezug von Kinotickets mit CHF 7.– Reduktion (Party-eintritt: Reduktion von CHF 4.–). Das Festivalabo kann an den Kinokassen bezogen werden. Es muss beim Eintritt vorgewiesen werden und ist nicht übertragbar. Jugendliche unter 26 Jahren sind unsere Gäste und erhalten das Festivalabo gratis gegen Vorlage eines amtlichen Ausweises. Mitglieder erhalten ihr persönliches Festivalabo ebenfalls gratis.

L'abonnement du festival à CHF 25.– permet d'acquérir les entrées aux cinémas avec une réduction de CHF 7.– (CHF 4.– pour la party).

L'abonnement s'obtient à toutes les caisses.

Il doit être présenté lors de l'accès aux séances et n'est pas transmissible. Les jeunes de moins de 26 ans sont nos invités et reçoivent l'abo en présentant un document officiel.

L'abo sera également gratuit pour les membres de l'association.

Aktuelles, Gäste etc.

Nouvelles, invité-es etc.

queersicht.ch/news

Inhalt **Sommaire**

- 5 Editorial
- 15 Rahmenprogramm**
Manifestations annexes
- 15 Party
- 16 Brunch
- 17 Lounge
- 19 **Queersicht und Tanz in Bern**
Queersicht et la danse à Berne
- 20 **Podiumsgespräch: Frauen schaffen Film**
Débat en public: les femmes réalisent des films
- 23 Spielfilme Longs Métrages**
- 25 Werkschau **Œuvre**
Angelina Maccarone
- 37 Übersicht Programm**
Aperçu du programme
- 63 Vorfilme **Préfilms**
- 65 Kurzfilme **Courts Métrages**
- 65 Rosa Brille **Lunettes roses**
- 73 Mitgliedschaft / OK **Membre / CO**
- 75 Danke **Merci**
- 75 Impressum **Infos Editeur**

MAC Probleme?

doktormac.ch



DOKTORMAC®

Macintosh Computer Support

+41 31 305 00 80

Editorial

Queersicht 22 – wir sind noch da? Jawohl, denn wir sind gekommen, um zu bleiben! Wir haben in Schubladen gewühlt, um queere Lebenswelten aufzutischen. Wo bleibt die Ordnung? Schubladen müssen sein, sagt die Norm. Doch wir rufen dir zu: Befrei dich, bring alles durcheinander, schüttele dich und wühl in dir und den anderen, geh deinen Weg mit gehobenem Haupt, zeig dich und berüh uns.

«This is the night, touch me ... I want to feel your body.» Du magst es experimentell? Zusammen mit der Regisseurin Adina Pintilie begibst du dich am Tanz in Bern im REX mit **Touch me not** auf eine Reise durch intime Gefühlswelten. Du magst es knalliger? Dann streif zusammen mit Vanessa Paradis durch die Pariser Szene von 1979, spür ihre verzweifelte Sehnsucht nach der Verfloresenen, such mit ihr den Mörder ihrer schwulen Pornodarsteller und rutsch aus auf den überstilisierten Klischees, die Yann Gonzalez in **Knife + Heart** präsentiert.

Not touched? Wir machen dieses Jahr keinen Hehl draus: Körperlichkeit und Sexualität sind uns wichtig. Lass dich vom gendergemixten **Pornoblock** überraschen. Unsere Lippen bleiben geschnürt, wir packen nicht alles so freizügig aus.

Nein, auf die Sexualität reduzieren lassen wir uns nicht. Wir präsentieren dir starke Menschen, die ihre Identität in teils schwierigen Verhältnissen entwickeln, die sich weder heilen noch bekehren lassen, die sich einengenden Normen und Beziehungen widersetzen, aufbegehren, leiden, lieben und lachen. In dieser Welt, in der vermehrt konservativ getünkte Wolken aufziehen, brauchen wir sie umso mehr, diese Vorbilder, die sich mit Mut den Konventionen widersetzen.

In **Retablo** begegnest du einer starken Vater-Sohn-Beziehung. Nähe, Geborgenheit und Gemeinschaft suchen junge queere Menschen in **Tinta Bruta**. Brüche ergeben sich in **Savage** zwischen dem Ersehnten und dem Tun. Wenn es in **The Marriage** zur Heirat kommen sollte,



Finden Sie
Ihre passende
Partnerin über

gay**Parship** ♥

Jetzt verlieben

zeigt es sich oft komplizierter. Müssen wir uns denn festlegen, fragen sich junge Menschen in **Genderbende**. Für Linn in **Bixa Travesty** hängen Geschlechterrollen definitiv nicht an Genitalien.

Doch auch wir sind nicht gefeit vor diesen Kategorien, denn jedes Jahr krächzt es: Wo sind die Frauenfilme?! Auch im Filmbusiness geht die Geschlechterungleichheit vor und hinter der Kamera umher. Wir zeigen dir selbstbestimmte, sich aus dem gesellschaftlichen Korsett befreite Frauen. Die Schriftstellerin **Colette** emanzipierte sich Anfang des 20. Jahrhunderts. Cameron lässt sich in einem Umerziehungscamp ihre Homosexualität nicht wegtherapieren. **Thelma** lehnt sich gegen ihre religiösen Eltern auf. Freunde, das Bijou Kenias: **Rafiki**. Die Geschichte im und der Tumult um den Film zeigen, dass wir uns nicht tabuisieren und vertreiben lassen.

Wir wollen Frauen in Bewegung! **Dykes, Camera, Action** zeigt, wie sich lesbische Frauenbilder auf der Leinwand manifestiert und entwickelt haben. Unsere diesjährige Gästin, die Regisseurin **Angelina Maccarone**, beehrt uns in Bern und packt aus ihrem Koffer des Filmschaffens aus: **Kommt Maus! Raus?!**, **Fremde Haut**, **Verfolgt** und **Vivere**. Sie ist zusammen mit Barbara Miller und Maria Sigris Teilnehmerin unseres Podiums **Frauen schaffen Film**, das in Zusammenarbeit mit Bern für den Film am Sonntagabend in der Cinématte stattfindet.

Magst du es kürzer? Dann **Kurzfilmblöcke 1, 2, 3**, und mach eine Regisseurin oder einen Regisseur glücklich mit unserer **Rosa Brille**. Und wenn du schon ganz von der Rolle bist, dann empfehlen wir die **Lounge** im Kulturpunkt oder den **Sonntagsbrunch** in der Turnhalle. Bis zum Filmriss treibt dich unsere **Samstagnachtparty** im Frauen*raum. Noch nicht genug? Dann klink dich aus im **bee-flat-Konzert** am Mittwochabend.

Hauptsache komm ... komm vorbei!

Wir sind wie du!

Wir sind die neue Generation schwuler Männer. Mit einem Abo unterstützt du unsere Arbeit und bekommst die Mannschaft monatlich bequem nach Hause geschickt. Werde jetzt Teil der Mannschaft!
→ mannschaft.com/abo

Editorial

Queersicht 22 – sommes-nous toujours là? Bien sûr, car nous sommes venus pour rester! Nous avons fouillé nos tiroirs et présentons des mondes de vie gay. Où reste donc l'ordre? Evidemment, il faut des tiroirs, c'est ce que nous dit la norme. Pourtant, nous t'invitons à te libérer, mets tout sens dessus dessous, trifouille en toi-même et les autres, suis ton chemin tête haute, montre-toi et touche-nous!

«This is the night. Touch me ... I want to feel your body.» Tu aimes l'expérimental? C'est au REX avec la réalisatrice Adina Pintilie et **Touch me not** que tu entreprendras avec «Tanz in Bern» un voyage à travers des mondes sentimentaux. Tu préfères les choses plus pétantes? Alors, parcours avec Vanessa Paradis le milieu du Paris de 1979, souffre avec elle le désir de retrouver son ex, cherche le meurtrier de ses acteurs porno gay et glisse sur les clichés stylisés que Yann Gonzalez présente dans **Knife + Heart**.

Not touched? Nous n'en faisons pas de mystère: le corporel et la sexualité sont importants pour nous. Laisse-toi surprendre par le **bloc porno**; nos lèvres restent closes et nous ne déballons pas tout librement.

Non, nous ne nous laissons pas réduire à la sexualité. Nous présentons des personnages forts qui développent leur identité dans des circonstances difficiles, qui ne veulent pas être guéris ou convertis, qui s'opposent à des normes et des relations corsetées, qui se rebellent, se révoltent, souffrent, aiment et rient. Dans ce monde, où des nuages conservateurs passent dans le ciel, nous avons besoin de ces exemples qui s'opposent courageusement aux conventions.

Dans **Retablo** tu trouveras une forte liaison entre père et fils. Les jeunes gens gays cherchent la proximité, la sécurité et la communauté dans **Tinta Bruta**. Dans **Sauvage** il y a des fissures entre ce qu'on désire et l'action concrète. Les choses se compliquent dans **The Marriage** lorsque la célébration devait avoir lieu. Devons-nous

Fashion, Sexyness & mehr!

www.gayl.ch

the sexy shop

vraiment nous définir, se demandent les jeunes dans **Genderbende**. Pour Linn dans **Bixa Travesty**, les rôles de genre ne sont définitivement pas liés aux parties génitales.

Nous ne sommes pas non plus immunisé.e.s de ces catégories, car chaque année ça grince: Où sont les films féminins?! Malheureusement, l'inégalité des genres se manifeste aussi devant et derrière la caméra. Nous te présentons des femmes autodéterminées se libérant du corset sociétal. L'auteure **Colette** s'est émancipée au début du 20^e siècle. Cameron ne permet pas que son homosexualité soit éliminée par une thérapie dans un camp de redressement. **Thelma** se rebelle contre ses parents religieux. En outre il y a encore le bijou du Kenya: **Rafiki**. L'histoire et l'agitation à l'entour du film nous montrent que nous ne nous laissons pas interdire ni chasser.

Nous voulons des femmes en mouvement! **Dykes, Camera, Action** montre comment l'image des femmes lesbiennes se manifeste et se développe sur l'écran. Cette année la réalisatrice **Angelina Maccarone** nous honore de sa présence et nous offre **Kommt Mausi raus?!**, **Fremde Haut, Verfolgt** et **Vivere**. Elle animera le débat «**Frauen schaffen Film**» avec Barbara Miller et Maria Sigrist. Ce débat est organisé en collaboration avec Berne pour le Cinéma dimanche soir au Cinématte.

Préfères-tu la brièveté? Choisis nos **blocs de court-métrages 1, 2, 3** et rends heureux une réalisatrice, un réalisateur en lui octroyant nos **lunettes roses** (Rosa Brille). En plus, nous te suggérons le Lounge au Kulturpunkt ou **le brunch du dimanche** à la Turnhalle. Notre **party** démarrera samedi soir au Frauen*raum. Toujours pas assez? tire ton épingle du jeu mercredi soir au **concert bee-flat**.

L'essentiel: passe et viens nous voir!

WIR MACHEN KEINEN UNTERSCHIED.

Hauptsache, es schmeckt.



Vegetarian & Vegan Restaurant Bar Take Away Catering
Bahnhofplatz 10 | Gurtengasse 3, Bern
www.tibits.ch | www.tibits.co.uk |    



tibits



SCHICHTEN
IM
SOUTER
RAIN

MARZER



Restaurant
Marzer

Brückenstr. 12
3005 Bern

+41 31 311 29 29
marzer-bern.ch

KÖSTLICHE

Party

SASA 10.11. | 23–4 h

CHF 16.–/12.– (Festivalabo **abo du festival**)

CHF 20.– (Solipreis **prix soli**)

Frauen*raum, Reitschule Bern, Schützenmattstrasse 11

Hast du schon viereckige Augen und steife Beine vom vielen Film-schauen? Wir wissen, wo du deine Beine lockern und schwingen kannst: an unserer Q(ult)-Party! Wir freuen uns, den Weg zurück zu unseren Roots im Frauen*raum gefunden zu haben. Ganz nach unserem Motto «Fühl dich frei» ermöglicht dir der safe Space und das schöne Ambiente des Raumes, dich so zu fühlen wie du bist; es wird dir vorkommen, als würdest du fliegen. Tanz mit uns durch die Nacht und lass dich von unseren drei mitreissenden Acts treiben. In Zusammenarbeit mit dem Frauen*raum laden wir zu einer unvergesslichen Queersicht-Party am 10. November 2018 ein!

*As-tu déjà des yeux carrés et des jambes raides à force de regarder des films? Nous savons où relâcher et balancer vos jambes: à notre Q(ult) party! Nous sommes heureux d'avoir retrouvé à nos sources dans le Frauen*raum. Fidèle à notre devise «sens-toi libre», le safe Space et la belle ambiance du lieu permettent d'être tel que tu es; et tu pourras même te sentir en train de voler. Danse avec nous toute la nuit et laisse-toi emporter par nos trois actes. En coopération avec le Frauen*raum, nous t'invitons à une soirée Queersicht inoubliable le 10 novembre 2018!*

Infos zu den Acts Informations sur les actes
queersicht.ch, frauenraum.ch

Brunch

SO DI 11.11. | 11-15h

CHF 12.-

Turnhalle im PROGR
Speichergasse 4

Turnhalle

Marcel's  Marcili

Marzillistrasse 35 · 3005 Bern
031 311 58 02 · marcels-marcili.ch

Lounge

FR VE 09.11. | 17–02 h
21–23 h unnova
23–02 h Dr. Minx

SA SA 10.11. | 15–24 h
20–24 h Lutra Lutra!
und Pipen & Böni

SO DI 11.11. | 15–24 h
20–24 h Lutra Lutra!
und Pipen & Böni

Dich vor dem Film einstimmen oder nach dem Film austauschen? Ein Date vereinbaren oder einfach so? Auch dieses Jahr ist sie wieder für dich da, die Lounge. Lass dich vom neuen Kleid verzaubern und geniess die kurzen Darbietungen.* Du und deine Tanzbeine und -rollen, Kulturohren und -augen sowie die Trinklust sind herzlich willkommen bei uns. Befrei dich vom Alltag und komm in die Lounge!

Se préparer avant le film ou échanger après? Prévoir un date ou juste comme ça? Cette année le Lounge est de retour pour toi. Laisse-toi enchanter par la nouvelle robe et profite de courtes performances. Toi, tes jambes et rouleaux de danse, tes oreilles et tes yeux culturels, ainsi que le désir de boire, sont les bienvenus chez nous. Libère-toi de ta routine et viens au Lounge!*

*Lass dich überraschen oder informier dich auf unserer Website.
Laisse-toi surprendre ou informe-toi sur notre site internet.
queersicht.ch

ERWEITERE DEIN PRIVATES UND BERUFLICHES NETZWERK MIT NETWORK

dem Schweizer Verein
für schwule Führungskräfte



network¹
GAY LEADERSHIP

Queersicht und Tanz in Bern

Queersicht et la danse à Berne

Eine Filmemacherin und ihre Protagonist_innen lassen sich auf die Suche nach Intimität ein. **Touch me not** nimmt uns mit auf eine Entdeckungsreise durch die Gefühlswelten von Laura, Tomas und Christian und bietet einfühlsame Einblicke in deren Leben. Weil sich die drei nach grosser Intimität sehnen, aber gleichzeitig grosse Angst davor haben, arbeiten sie daran, gewohnte Handlungsmuster, Abwehrmechanismen und Tabus zu überwinden und endlich frei zu sein. **Touch me not** ergründet, wie wir Intimität auf unvermutete Art und Weise erleben, verschiedene Formen des Begehrens entdecken und zulassen können. Der Film gewann 2018 den Goldenen Bären auf der Berlinale.

Vor dem Film: Performance in der Bar im Kino REX. **Nach dem Film** laden wir zu einer Diskussion über den Film ein und fragen, warum er polarisiert, uns berührt oder möglicherweise verunsichert.

Une cinéaste et ses protagonistes se lancent dans une quête d'intimité.

Touch me not, ne nous emmène pas dans un voyage de découverte à travers les mondes émotionnels de Laura, Tomas et Christian et offre un aperçu perspicace de leur vie. Parce que les trois aspirent à une grande intimité, mais en même temps qu'ils en ont très peur, ils travaillent à surmonter les schémas habituels de comportement, les mécanismes de défense et les tabous et finalement à être libres. **Touch me not** explore comment nous pouvons expérimenter l'intimité de manière inattendue, découvrir et permettre différentes formes de désir. Le film a remporté l'Ours d'or à la Berlinale en 2018.

Avant le film: performance dans le bar du cinéma REX. **Après le film**, tu es invité à une discussion sur le film et nous nous demanderons pourquoi il polarise, nous touche ou peut-être nous déstabilise.

Dieser Abend ist eine Kooperation der Dampfzentrale Bern und des Kinos REX in Zusammenarbeit mit Queersicht.

Cet évènement est une coopération de Dampfzentrale Bern et du Kino REX en collaboration avec Queersicht.

DO JE 08.11. | 18.45 – 19.30 h | Kino REX
Performance Billinger & Schulz «Romantic Afternoon»
20.00 h | Film, Diskussion **Film, discussion**

billingerundschulz.de/romantic-afternoon

RE
X
BE
RN
KINO ZENTRALE BERN

Frauen schaffen Film

PODIUMSGESPRÄCH

Frauen sind in der Filmbranche stark untervertreten. Seit wenigen Jahren regt sich dagegen verstärkt Widerstand. Korrektur bei der Filmförderung und mehr Visibilität werden eingefordert. Während unsere Sehgewohnheiten mehrheitlich von Männern geprägt wurden, wächst das Bedürfnis nach weiblichen Visionen.

Drei Regisseurinnen diskutieren über ihr Selbstverständnis als Filmmacherinnen, über ihren Arbeitsalltag, Themen und Perspektiven ihrer Filme, spezifisch weibliche Ästhetik sowie dargestellte Körperlichkeit und Sexualität.

Angelina Maccarone (1965) präsentiert am Quersicht-Filmfestival vier ihrer Filme. Mit **Verfolgt**, einer S/M Geschichte, erhielt sie 2005 in Locarno einen Goldenen Leoparden.

Barbara Miller (1970) feierte dieses Jahr in Locarno die Weltpremiere von **#FEMALE PLEASURE 2018** – ein Plädoyer für die Befreiung der weiblichen Sexualität im 21. Jahrhundert. In ihrem letzten Kinofilm **Forbidden Voices** portraitierte sie moderne Widerstandskämpferinnen.

Maria Sigris (1985) fiel bereits mit ihren Kurzfilmen auf und konnte letztes Jahr als erste Bernerin den SRF-Nachwuchsspielfilm realisieren. **Die Einzig** ist ein moderner Western, der im Muotatal spielt.

Moderation: Rachel Schmid ist Vorstandsmitglied der «Gender Studies von Eurimages», Ambassador des «European Women's Audiovisual Network» (EWA) und Teil der «Arbeitsgruppe der Gender Datenerhebung» von Cinésuisse.

Die Veranstaltung ist eine Zusammenarbeit mit «Bern für den Film». Mit der freundlichen Unterstützung von der Fachstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann.

SO 11.11. | 18.15 – 19.45 | Kino Cinématte | Wasserwerksgasse 7, Bern



Gleichstellung
Stadt Bern



BERN FÜR DEN FILM
BERNE POUR LE CINEMA

Les femmes réalisent des films

DÉBAT EN PUBLIC

Les femmes sont sous-représentées dans le secteur du film. Depuis quelques années une opposition croissante se manifeste. On demande une correction dans la promotion plus de visibilité. Pendant que nos habitudes visuelles sont marquées dans la plupart des cas par des hommes, le désir de voir les choses d'un point de vue féminin augmente.

Les réalisatrices discutent de leur image de soi en tant que réalisatrices de films, de leur travail quotidien, des thèmes et des perspectives de leurs films, d'une esthétique spécifiquement féminine et d'une présentation corporelle et sexuelle.

Angelina Maccarone (1965) présente quatre de ses films lors du festival Queersicht. Avec **Verfolgt**, une histoire sado-maso, elle a obtenu, en 2005, un léopard d'or à Locarno.

Barbara Miller (1970) a fêté, cette année à Locarno, la première mondiale de son film **#FEMALE PLEASURE** 2018 – c'est un plaidoyer pour la libération de la sexualité féminine dans le 21^e siècle. Dans son dernier film **Forbidden Voices** elle brosse le portrait de résistantes modernes.

Maria Sigrist (1985) s'est déjà fait remarquer par ses court-métrages et a eu, l'année passée, la possibilité de réaliser comme première Bernoise le film pour jeunes talents de SRF. **Die Einzigen** (les uniques) est un western moderne qui se passe dans la vallée de la Muota.

Présentation: Rachel Schmid membre du «comité des studios Eurimages section Études de genre», ambassadrice de «l'European Women's Audiovisual Network» (ewa) et fait partie du «groupe de travail de Ciné suisse qui s'occupe de relever les données sur les questions de genre».

Débat en collaboration avec Berne pour le Cinéma. Avec l'aimable soutien du bureau de l'égalité entre les femmes et les hommes

DISPLAY

Das Schweizer Lifestyle-Magazin
für Gays und Friends.

DISPLAY wünscht
dir ein schönes
Happy End.



Jetzt Schnupperabo für
5 Ausgaben zum Spezial-
preis von 40.- Franken.

www.display-magazin.ch

Spielfilme Longs Métrages

27 Werkschau Œuvre Angelina Maccarone

- 29 Kommt Mausi Raus?!
- 29 Fremde Haut
- 31 Verfolgt
- 31 Vivere

32 Eröffnungsfilm Film d'ouverture

- Knife + Heart
- 33 Touch me not

35 Vorpremieren Avant-premières

- 35 Colette
- 47 Las Herederas
- 53 Rafiki
- 57 Sauvage

37 Übersicht Programm Aperçu du programme

- 42 A Deal With the Universe
- 42 A Glória e a Graça
- 43 Bixa Travesty
- 43 Dear Fredy
- 44 Dykes, Camera, Action!
- 44 Feminista
- 45 Genderbende
- 45 Kelly
- 47 Landrauschen
- 49 Ma vie avec James Dean
- 49 Man Made
- 50 Nina
- 50 Para Aduma
- 51 Phaidros

- 51 Pihalla
- 53 Queercore
- 55 Retablo
- 55 Rökkur
- 57 Saturday Church
- 59 The Happy Prince
- 59 The Marriage
- 60 The Miseducation
of Cameron Post
- 60 Thelma
- 61 Tierra Firme
- 61 Tinta Bruta

63 Vorfilme Préfilms

- 63 Blind Sex, Larsen, Picture This

65 Rosa Brille Lunettes roses

65 Kurzfilme Courts Métrages

- 66 BlockBloc 1
- 67 BlockBloc 2
- 69 BlockBloc 3
- 71 PornoblockBloc porno

WWW.DIEMALERIN.EU

ERST
DIE ARBEIT,
DANN DAS
VERGNÜGEN.

Die Malerin wünscht einen vergnüglichen Filmabend!

MALER- & GIPSERARBEITEN, PARKETTBEHANDLUNGEN, NATUROFLOOR

Bea Meekel, Hopfenweg 17, 3007 Bern, 079 231 82 53



Werkschau: Angelina Maccarone

«Mein erster Film **Kommt Mausi Raus?!** war meine Antwort auf Filmheldinnen, deren Lesbischsein als «tragische Veranlagung» festgeschrieben wurde. Ich hatte Sehnsucht nach einem anderen Bild, wollte die Absurdität der Heteronormativität und der Notwendigkeit eines Coming-outs entlarven. Eine Komödie schien mir dafür Anfang der 90er die geeignete, subversive Waffe. Ich habe den Film gemacht, den ich selber gerne sehen wollte. So ist es geblieben: meine Filme sind Momentaufnahmen. Die Idee zu **Fremde Haut** entstand, als in Deutschland damit begonnen wurde, das Asylrecht auszuhöhlen, und es auch in anspruchsvollen Medien von Begriffen wie «Asylantenflut» wimmelte. Dem klischierten Bild wollte ich einen Menschen entgegensetzen, Fariba, die um ihre Identität ringt, erst im Iran und dann in der deutschen Provinz. Das Drehbuch schrieb ich gemeinsam mit der Kamerafrau Judith Kaufmann, die Montage übernahm Bettina Böhler, beide sind mir wichtige Komplizinnen bei meiner Filmarbeit. **Verfolgt** – nach dem Drehbuch von Susanne Billig – erzählt von der 50-jährigen Bewährungshelferin Elsa und ihrem 16-jährigen Schutzbefohlenen Jan, der sie in eine sadomasochistische Affäre verführt, für die sie ihr gesamtes Leben in Frage stellt. Weil ich mir diesen Film nur in schwarz-weiß vorstellen konnte, fanden wir keine Unterstützung bei Spender_innen und drehten mit sehr kleinem Budget. Und wurden mit einem Goldenen Leoparden in Locarno belohnt. **Vivere** ist vielleicht mein persönlichster Film. Für ihn habe ich in der Strasse gedreht, in der ich aufgewachsen bin. Aus der jeweils subjektiven Perspektive dreier Frauenfiguren wird ein Heiligabend «on the road» geschildert, an dem sie sich mit ihren Lebenslügen konfrontieren, während die anderen feiern.»

Angelina Maccarone



Œuvre: Angelina Maccarone

«Mon premier film **Kommt Mausi Raus?!** était ma réponse aux héroïnes dont le seul fait d'être lesbienne valait comme prédisposition tragique. Je cherchais une autre image, je voulais démasquer l'absurdité de la normative hétéro et la nécessité d'un coming-out. La comédie me semblait une arme appropriée et subversive au début des années 1990. J'ai réalisé un film que j'aurais aimé voir moi-même et je continue à faire la même chose. Mes films sont des prises instantanées. L'idée pour **Fremde Haut** (peau inconnue) est née lorsque l'Allemagne a commencé à miner le droit d'asile et que même des médias sérieux ont commencé à parler de flot de requérants d'asile. Je voulais opposer un personnage au clichés, Fariba, qui lutte pour son identité, d'abord en Iran, ensuite en Allemagne. J'ai écrit le scénario avec la cadreuse Judith Kaufmann, et Bettina Böhler s'est occupée du montage; les deux sont des complices importantes dans mon travail pour le film. **Verfolgt** (poursuivi) – d'après le scénario de Susanne Billig – raconte l'histoire de l'aide pour des personnes en sursis Elsa et son protégé Jan de 16 ans qui l'entraîne dans une affaire sado-maso pour laquelle elle remet en question toute sa vie. Comme je ne m'imaginai ce film qu'en noir et blanc, nous n'avons pas trouvé de support de chaîne de télévision et nous l'avons tourné en 16 jours avec un budget réduit. Pourtant, nous avons décroché le léopard d'or à Locarno. **Vivere** est peut-être mon film le plus personnel, pour lequel j'ai tourné dans la rue où j'ai grandi moi-même. A partir d'une perspective subjective de trois personnages féminins, une veille de Noël «on the road» est décrite pendant laquelle elles se confrontent à leurs mensonges de vie et que les autres sont en train de la célébrer.»

Angelina Maccarone



**ALTERNATIVE
BANK
SCHWEIZ**

Anders als Andere.

Die Bank mit positiver
Wirkung auf Gesellschaft
und Umwelt.

Amthausquai 21
4601 Olten

Kalkbreitestrasse 10
8036 Zürich

www.abs.ch

Kommt Mausi Raus?!

DEUTSCHLAND 1995 | DE (-) | 88 MIN.
REGIE: ANGELINA MACCARONE,
ALEXANDER SCHERER

Der Coming-out-Film schlechthin! Zumindest für die Generation 30+. **Kommt Mausi Raus?!** erzählt von Kati, genannt Mausi, die in der Grossstadt zu sich und ihrer Sexualität findet. Nach einer Affäre mit Jo hat sie nun ihre erste Beziehung mit Yumiko und die will, dass Mausi zu sich steht und ihren Eltern in der westfälischen Provinz endlich reinen Wein einschenkt.

C'est tout bonnement le film du coming-out, au moins pour la génération 30+. **Kommt Mausi Raus?!** parle de Kati, appelée Mausi, qui, dans la grande cité, se trouve soi-même et sa sexualité. Après une affaire avec Jo, elle entre dans sa première relation avec Yumiko, et celle-ci veut que Mausi s'assume et dise enfin la vérité à ses parents dans la province westphalienne.



SASA 10.11. | 15.30
KINO I.D. REITSCHULE

Fremde Haut

DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH 2005
DE/Farsi (DE) | 97 MIN.
REGIE: ANGELINA MACCARONE

Der Übersetzerin Fariba droht im Iran wegen Homosexualität die Todesstrafe. Sie flieht nach Deutschland, wo sie ihre Neigung verheimlicht. Als ihr die Ausschaffung droht, nimmt sie die Identität eines toten Landgenossen an und gelangt so in die schwäbische Provinz. Als Mann arbeitet sie illegal in einer Sauerkrautfabrik. Dort wirft die Mitarbeiterin Anne ein Auge auf ihn/sie.

En Iran, la peine de mort pour cause d'homosexualité menace Fariba, une traductrice. Elle s'enfuit pour l'Allemagne où elle cache son penchant. Lorsque l'expulsion la menace, elle reprend l'identité d'un compatriote mort et arrive de cette manière dans la province souabe. En tant qu'homme, elle travaille clandestinement dans une fabrique de choucroute. Là, Anne, sa collègue jette un œil sur lui/elle.



SO DI 11.11. | 13.00 | KELLERKINO



augenwerk.ch | marktgasse 52 | 3011 bern | tel 031 311 02 02
di - fr 9h - 18.30h | sa 9h - 16h | mo unregelmässig

augenwerk
kontaktlinsen & brillen

Verfolgt

DEUTSCHLAND 2006 | DE (-) | 87 MIN.

REGIE: ANGELINA MACCARONE

Nach dem Auszug der Tochter sieht sich die erfolgreiche Bewährungshelferin Elsa mit den Alltagsroutinen ihres Beziehungs- und Arbeitslebens konfrontiert. Als der 16-jährige Straftäter Jan sie penetrant verfolgt und sich ihr sexuell unterwerfen möchte, kann sie sich dem Reiz der weiblichen Dominanz nicht mehr entziehen. Eine unkonventionelle Sado-Maso-Beziehung in Schwarz-Weiss.

Après l'exode de sa fille, Elsa, une aide pour des personnes en sursis, se voit confrontée à la routine quotidienne de sa vie relationnelle et professionnelle. Lorsque le jeune délinquant Jan, 16 ans, la poursuit importunément et aimerait se soumettre à elle sexuellement, elle ne peut échapper au charme de la domination féminine. Une relation sado-maso en noir et blanc.



SO DI 11.11. | 16.30 | CINÉMATTE

Vivere

DEUTSCHLAND, NIEDERLANDE 2007

DE (EN) | 97 MIN. | REGIE: ANGELINA MACCARONE

Seit ihre Mutter sie verlassen hat, ist es an Francesca, die Familie zusammenzuhalten und sich um ihre Schwester zu kümmern. Als Antonietta wegläuft, macht sich Francesca auf die Suche nach ihr und findet während dieses Roadtrips nicht nur ihre Schwester wieder. **Vivere** ist ein Film über Nähe und starke Frauen jenseits aller Konventionen. Ein echter Maccarone eben.

Depuis que sa mère les a quittées, c'est à Francesca de maintenir la famille et de s'occuper de sa sœur. Lorsque Antonietta s'enfuit, Francesca se met à sa recherche, et pendant cette virée, elle ne retrouve pas seulement sa sœur. **Vivere** est un film sur la proximité et des femmes fortes au-delà de toutes les conventions, un vrai Maccarone.



SASA 10.11. | 18.00 | REX 1



Eröffnungsfilm Film d'ouverture

Knife + Heart

FRANKREICH 2018 | FR (EN) | 110 MIN.

REGIE: YANN GONZALEZ

DO JE 08.11. | 20.30 | ABC

MO LU 12.11. | 20.30 | REX 1

«J'ai besoin de toi» flüstert Anne, Produzentin von Schwulenpornos, verzweifelt ins Telefon und stolpert wie von ihrer Verflorenen besessen durch die Pariser Nächte. Doch Loïs, die Annes Pornofilme schneidet, hat die Beziehung endgültig <gecuttet>. Das Pornogeschäft der 1970er Jahre plätschert mit Ausnahme von kleinen Erektionsproblemen nüchtern dahin, während die Inszenierungen zur Überstilisierung neigen. Doch ein maskierter Serienmörder ängstigt das Business. Die Zahl der Pornodarsteller schwindet und Anne begibt sich auf die Suche nach dem Mörder. **Knife + Heart** mit Vanessa Paradis in der Hauptrolle erfreut mit glitschigen Klischees und Penetrationen aller Art.

*Productrice de pornos gays, Anne murmure désespérément au téléphone: «J'ai besoin de toi», et, obsédée par son ex, elle titube dans les nuits de Paris. Mais Loïs qui monte les films porno d'Anne a définitivement coupé toute relation. C'est le commerce du porno des années 1970 qui se déroule sobrement, exceptés quelques petits problèmes d'érection, en revanche les mises en scène tendent à une stylisation excessive. Or un tueur en série masqué effraie le business. Le nombre d'acteurs et actrices porno diminue et Anne se met à la recherche du tueur. **Knife + Heart** avec Vanessa Paradis dans le rôle principal nous régale avec des clichés glissants et des pénétrations en tous genres.*



Touch me not

RUMÄNIEN, DEUTSCHLAND, TSCHECHIEN, BULGARIEN, **DO JE 08.11.** | 20.00 | REX 1
FRANKREICH 2018 | EN, DE (DE) | 125 MIN. | REGIE: ADINA PINTILIE

Eine Filmemacherin und ihre Protagonist_innen lassen sich auf die Suche nach Intimität ein. **Touch me not** nimmt uns mit auf eine Entdeckungsreise durch die Gefühlswelten von Laura, Tomas und Christian und bietet einfühlsame Einblicke in deren Leben. Weil sich die drei nach grosser Intimität sehnen, aber gleichzeitig grosse Angst davor haben, arbeiten sie daran, gewohnte Handlungsmuster, Abwehrmechanismen und Tabus zu überwinden und endlich frei zu sein. **Touch me not** ergründet, wie wir Intimität auf unvermutete Art und Weise erleben. Der Film gewann 2018 den goldenen Bären auf der Berlinale.

Une réalisatrice et ses protagonistes s'aventurent à chercher l'intimité. **Touch me not** nous emmène dans un voyage de découverte à travers le monde des sentiments de Laura, Tomas et Christian et nous procure une vue empathique dans leur vie. Comme les trois aspirent à la grande intimité, mais en même temps en éprouvent une grande peur, ils tentent de surmonter les modèles d'action et de défense usuels et les tabous pour être enfin libres. **Touch me not** cherche à savoir comment nous vivons l'intimité d'une façon inespérée. Le film a gagné l'ours d'or (goldener Bär) lors de la Berlinale en 2018.

ASTRID

AB 6. DEZEMBER IM KINO



AB 3. JANUAR 2019 IM KINO

C O L E T T E



Colette

VORPREMIERE MIT **AVANT-PREMIÈRE AVEC** QUINNIE CINEMAS

UK, USA, 2018 | EN (DE) | 111 MIN.
REGIE: WASH WESTMORELAND

MO LU 12.11. | 20.00
CINE CLUB

Colette heiratet den 14 Jahre älteren französischen Kritiker Henry Gauthier-Villars und überlässt ihm ihre Manuskripte, die er unter seinem Namen veröffentlicht. Die Romane über Claudine verschaffen dem Ehepaar ein gewisses Ansehen und sichern den beiden den Lebensunterhalt. Mit der Zeit sehnt sich Colette jedoch nach Anerkennung und Befreiung. Sie kämpft für ein eigenes Leben. Durch Beziehungen mit anderen Frauen findet sie ihre eigene Stimme und bietet ihrem Ehemann die Stirn. **Colette**, gespielt von Keira Knightley, basiert auf der wahren Geschichte von Sidonie-Gabrielle Colette. Sie war eine der wichtigsten Schriftstellerinnen Frankreichs, die erst spät Anerkennung für ihr Schaffen erfuhr.

Colette épouse le critique français Henry Gauthier-Villars de 14 ans son aîné et lui laisse ses manuscrits, qu'il publie sous son nom. Les romans sur Claudine procurent au couple une certaine renommée et assurent leur subsistance. Avec le temps, Colette cherche la reconnaissance et sa liberté. Elle lutte pour une vie à elle. Par les relations avec d'autres femmes, elle trouve sa propre voix et affronte son mari.

Colette interprétée par Keira Knightley est basée sur l'histoire authentique de Sidonie-Gabrielle Colette. Elle fut l'une des auteures les plus importantes de France, qui, très tard seulement, remporta la consécration pour son œuvre.

Vorverkauf Prévente QUINNIE CINEMAS: quinnie.ch
Preis **Prix** CHF 14.- (Kinomontag).





Leisten Sie sich eine eigene Meinung.



Übersicht Programm

Aperçu du programme

DO JE
08.11.2018

18:45

PERFORMANCE
Billinger & Schulz
«Romantic Afternoon»
R → 19

20:00

TOUCH ME NOT
125' | R → 33

20:30

KNIFE + HEART
110' | ABC → 32

PIHALLA
100' | KK → 51

FR VE
09.11.2018

18:00

KURZFILMBLOCK 1²
KR → 66

RETABLO
95' | R → 55

FEMINISTA
+ **BLIND SEX³**
60'/31' | KK → 44/63

20:30

KURZFILMBLOCK 2²
KR → 67

RAFIKI
83' | R → 53

THE MARRIAGE
95' | KK → 59

22:30

SAUVAGE
97' | R → 57

BIXA TRAVESTY
75' | KK → 43

SASA
10.11.2018

13:00

QUEERCORE
83' | KR → 53

PARA ADUMA
90' | R → 50

KELLY
+ **PICTURE THIS³**
60'/33' | KK → 45/63

DEAR FREDY
74' | C → 43

15:30

KOMMT MAUSI RAUS?!¹
88' | KR → 29

NINA
130' | R → 50

BIXA TRAVESTY
75' | KK → 43

SATURDAY CHURCH
82' | C → 57

18:00

KURZFILMBLOCK 3²
KR → 69

VIVERE¹
97' | R → 31

GENDERBENDE
+ **ET POURQUOI PAS?³**
68'/12' | KK → 45

THE MISEDUCATION
OF CAMERON POST
91' | C → 60

20:30

KURZFILMBLOCK 1²
KR → 66

LAS HEREDERAS
95' | R → 47

A GLÓRIA E A GRAÇA
94' | KK → 42

PIHALLA 100' | C → 51

22:30

PHAIDROS 98' | KR → 51

TINTA BRUTA
118' | R → 61

PORNO-BLOCK
KK → 71

SO DI
11.11.2018

13:00

MAN MADE
93' | KR → 49

DYKES, CAMERA,
ACTION! + LARSEN³
58'/31' | R → 44/63

FREMDE HAUT¹
97' | KK → 29

15:30

KURZFILMBLOCK 2²
KR → 67

THE HAPPY PRINCE
105' | R → 59

A DEAL WITH
THE UNIVERSE
90' | KK → 42

16:30

VERFOLGT¹
87' | C → 31

18:00

KURZFILMBLOCK 3²
KR → 69

GENDERBENDE
+ **ET POURQUOI PAS?³**
68'/12' | R → 45

PARA ADUMA
90' | KK → 50

18:15

PODIUM
C → 20

20:30

LANDRAUSCHEN
102' | KR → 47

THELMA
116' | R → 60

RÖKKUR
111' | KK → 55

MA VIE AVEC
JAMES DEAN
108' | C → 49

MO LU
12.11.2018

DI MA
13.11.2018

MIME
14.11.2018

18.00
MA VIE AVEC
JAMES DEAN
108' | R → 49
THELMA
116' | KK → 60
LAS HEREDERAS
95' | C → 47

20:00
COLETTE⁴
111' | CC → 35

20:30
KNIFE + HEART
110' | R → 32
THE MISEDUCATION
OF CAMERON POST
91' | KK → 60
RETABLO
95' | C → 55

18:00
SATURDAY CHURCH
82' | R → 57
RÖKKUR
111' | KK → 55

20:30
SAUVAGE
97' | R → 57
TIERRA FIRME
111' | KK → 61
RAFIKI
83' | C → 53

18:00
THE MARRIAGE
95' | R → 59
MAN MADE
93' | KK → 49

20:30
A GLÓRIA E A GRAÇA
+ ROSA BRILLE
GEWINNERFILM³
94' | R → 42
NINA
130' | KK → 50
TINTA BRUTA
+ ROSA BRILLE
GEWINNERFILM³
118' | C → 61

ÖFFNUNGSZEITEN
LOUNGE
OUVERTURE LOUNGE

Kulturpunkt im Progr,
Speichergasse 4

FRVE 17–02 h

SASA 15–24 h

SODI 15–24 h → 17

RAHMENPROGRAMM
MANIFESTATIONS
ANNEXES

DO JE

Performance → 19
Billinger & Schulz
«Romantic Afternoon»
18.45 | REX 1

SASA

Party → 15
23–04.00 | Frauen*raum

SODI

Brunch → 16
11–15.00 | Turnhalle im
PROGR

Podium **Débat en public**
Frauen schaffen Film
Les femmes réalisent
des films

18.15 | Cinématte → 20

Rosa Brille Verleihung → 65
22.30 | Lounge Kulturpunkt

MIME

Konzert bee-flat → 68
19.30 | PROGR

LEGENDE KINO
LEGENDE CINEMA

ABC (ABC)
Moserstrasse 24

CineClub (CC)
Laupenstrasse 17

Cinématte (C)
Wasserwerksgasse 7

Kellerkino (KK)
Kramgasse 26

Kino i. d. Reitschule (KR)
Neubrückstrasse 8

Kino REX 1 (R)
Schwanengasse 9



**METALLBAU
FÜR
KANTIGES
RUNDES
UND
QUEERES**

AG51
METALLWERKSTATT

**Matthias Aebi
Bahnstrasse 42
3008 Bern
031 381 70 30**

www.ag51.ch

A Deal With the Universe

UK 2018 | EN (-) | 90 MIN.

REGIE: JASON BARKER

Jason und Tracey wollen ein Kind! Nach einigen Rückschlägen müssen sie ihren bisherigen Plan grundlegend überdenken und andere, unkonventionelle Wege gehen. Filmemacher Jason Barker zeigt basierend auf Videotagebüchern aus über zehn Jahren die Geschichte des Paares, seiner eigenen Transition und seiner ungewöhnlichen Schwangerschaft.

Jason et Tracey veulent un enfant! Après quelques revers, ils doivent repenser fondamentalement leur plan précédent et emprunter d'autres voies non conventionnelles. Le cinéaste Jason Barker montre l'histoire du couple, sa propre transition et sa grossesse inhabituelle à partir de journaux vidéo de plus de dix ans.



SODI 11.11. | 15.30 | KELLERKINO

A Glória e a Graça

BRASILIEEN 2017 | portugiesisch (DE) | 94 MIN.

REGIE: FLÁVIO R. TAMBELLINI

Die schwer kranke, alleinerziehende Mutter Graça sucht nach Jahren ohne Kontakt ihren Bruder auf, damit sich dieser im Fall ihres Todes um die Kinder kümmert. Sie trifft stattdessen auf die trans Frau Glória. Endlich im Leben angekommen, möchte sich Glória eigentlich nicht mit alten Familiengeschichten auseinandersetzen. Ein berührender Film über Familienbande und Neuanfänge.

Graça, mère isolée malade recherche son frère avec lequel elle n'a plus de contact depuis des années pour qu'il s'occupe de ses enfants au cas où elle décède. Elle rencontre, à sa place, Glória, une femme trans. Enfin arrivée dans sa vie, celle-ci n'aimerait pas vraiment aborder de vieilles histoires de famille. Un film touchant sur des relations familiales et des recommencements.



SASA 10.11. | 20.30 | KELLERKINO

MIME 14.11. | 20.30 | REX 1

Bixa Travesty

BRASILIEN 2018 | portugiesisch (DE) | 75 MIN.

REGIE: KIKO GOIFMAN, CLAUDIA PRISCILLA

Ein Porträt über Mc Linn Da Quebrada, einer schwarzen trans Frau aus dem brasilianischen São Paulo. Die Performerin und Aktivistin ist bekannt für ihre schamlosen Auftritte voller Nacktheit, in welchen sie sich gegen den heteronormativen Machismo in Brasilien stellt. Ein Film über eine eindruckliche Künstlerin mit viel Lebenserfahrung, untermalt mit elektrisierender Musik.

Voilà un portrait de Mc Linn Da Quebrada, une femme trans noire de São Paulo. L'artiste et activiste est connue pour ses performances en pleine nudité dans lesquelles elle se dresse contre le machisme hétéronormatif au Brésil. Un film sur une artiste impressionnante avec beaucoup d'expérience de vie sur un fond sonore électrisant.



FRVE 09.11. | 22.30 | KELLERKINO

SASA 10.11. | 15.30 | KELLERKINO

Dear Fredy

ISRAEL 2017 | HE, EN, tschechisch (EN) | 74 MIN.

REGIE: RUBI GAT

Bewegende Dokumentation über das Leben von Fredy Hirsch, stolzer Jude, begeisterter Athlet und offen schwul. Geboren in Deutschland, flüchtete er nach der Einführung der Rassengesetze nach Prag. Von dort wurde er nach Auschwitz deportiert, wo er die Betreuung der Kinder organisierte und bis zum tragischen Schluss um deren Würde kämpfte. Eine Geschichte, die erzählt werden muss.

C'est un documentaire sur la vie de Fredy Hirsch, juif fier, athlète enthousiaste et ouvertement gay. Né en Allemagne il a fui ce pays après l'introduction des lois raciales pour se rendre Prague. Depuis là, il a été déporté à Auschwitz où il a organisé le soin pour les enfants et où il a lutté pour leur dignité jusqu'à la fin tragique. Une histoire qui doit être racontée.



SASA 10.11. | 13.00 | CINÉMATTE

Dykes, Camera, Action!

USA 2018 | EN (DE) | 58 MIN.

REGIE: CAROLINE BERLER

Lesbische Identität war früher auf der Leinwand noch seltener als heute. Filmemacherinnen wie Barbara Hammer, Su Friedrich, Rose Troche und andere folgten ihrem Bedürfnis, queere Identitäten abzubilden und in der Gesellschaft sichtbar zu machen. Weibliche und lesbische Perspektiven sind in der Filmbranche dringend nötig, um zu einer diversen Gesellschaft beizutragen.

L'identité lesbienne était encore plus rare à l'écran autrefois qu'aujourd'hui. Des réalisatrices comme Barbara Hammer, Su Friedrich, Rose Troche et d'autres ont poursuivi leur envie de représenter des caractères queers en les rendant visibles dans la société. Les perspectives féminines et lesbiennes sont absolument nécessaires dans le cinéma pour mener à une diversité dans la société.



SO DI 11.11. | 13.00 | REX 1

Vorfilm **Préfilm**

«Larsen» (→ 63)

Feminista

KANADA 2017 | FR (EN) | 60 MIN.

REGIE: MYRIAM FOUGÈRE

2015 begleitet die Regisseurin Myriam Fougère eine Gruppe von jungen Aktivistinnen, die mit einem Bus quer durch Europa reist – von der Türkei bis nach Portugal. Ihr Ziel: Die Kräfte der Frauen zu einen, um gegen kapitalistische, patriarchale Strukturen zu kämpfen, die zur Unterdrückung der Frau führen. Eine Reise der Solidarität mit feministischen Gruppierungen in Europa.

En 2015, la réalisatrice Myriam Fougère accompagne un groupe de jeunes activistes qui parcourent l'Europe en bus depuis la Turquie jusqu'au Portugal. Leur but, réunir les forces des femmes pour lutter contre les structures capitalistes et patriarcales qui mènent à l'oppression de la femme. Un voyage de solidarité avec les groupements féministes en Europe.



FR VE 09.11. | 18.00 | KELLERKINO

Vorfilm **Préfilm**

«Blind Sex» (→ 63)

Genderbende

NIEDERLANDE 2017 | NL (DE) | 68 MIN.

REGIE: SOPHIE DROS

Eine Dokumentation über fünf junge Leute, die sich weder als Mann noch als Frau fühlen, eher dazwischen oder ausserhalb dieses binären Systems. Alle haben ihre eigenen Herausforderungen im Leben, doch gemeinsam erzählen sie eine Geschichte über Akzeptanz und Menschsein. Eine moderne und berührende Dokumentation mit unglaublich sympathischen Menschen.

Ce documentaire traite de cinq jeunes gens qui ne se sentent ni homme ni femme, plutôt quelque chose entre deux ou à l'extérieur de ce système binaire. Tous s'affrontent à leur manière aux défis de la vie, mais ensemble ils racontent une histoire sur l'acceptation et le fait d'être humain. Un documentaire moderne et touchant avec des personnages incroyablement sympathiques.



SA SA 10.11. | 18.00 | KELLERKINO
SO DI 11.11. | 18.00 | REX 1

Vorfilm **Préfilm**

«Et pourquoi pas»

FRANKREICH 2016 | FR (EN) | 12 MIN.
REGIE: BLANCHE PINON & NICOLAS FAY

Kelly

DEUTSCHLAND, ITALIEN 2017 | EN, IT, portugiesisch (DE) | 60 MIN.

REGIE: FELIPE FROZZA & ULI DECKER

Die Brasilianerin Kelly ist trans und hat wie viele ihrer Freund_innen in einem kleinen italienischen Ferienort eine Bleibe gefunden. Während sie ihren Kindheitstraum verfolgt, Sängerin und Schauspielerin zu sein, lebt sie von Prostitution und träumt davon, die Liebe ihres Lebens zu finden. Porträt einer komplexen Persönlichkeit, das menschliche Hoffnungen und Träume widerspiegelt.

Kelly est une trans brésilienne, et comme beaucoup de ses amies, a trouvé une maison dans une petite station italienne. Tout en poursuivant son rêve d'enfance d'être chanteuse et actrice, elle vit de la prostitution et rêve de trouver l'amour de sa vie. Portrait d'une personnalité complexe qui reflète les espoirs et les rêves humains.



SA SA 10.11. | 13.00 | KELLERKINO

Vorfilm **Préfilm**

«Picture This» (→ 63)

«Berufliche Vernetzung und
persönliches Engagement –
das finde ich bei WyberNet.»

Fitness- und Ernährungsfachfrau

The logo for WyberNet is written in a cursive, handwritten style. The word 'Wyber' is in a dark red color, and 'Net' is in black. The letters are fluid and connected, with a slight shadow effect behind the text.

**DAS NETZWERK FÜR
ENGAGIERTE LESBISCHE
BERUFSFRAUEN**

Regionalgruppen:

BASEL

BERN

LUZERN

THURGAU

ZÜRICH

wybernet.ch

Landrauschen

DEUTSCHLAND 2017 | DE (EN) | 102 MIN.

REGIE: LISA MILLER

Nach Jahren treffen sich Rosa und Toni in ihrem Heimatort wieder. Bei wilden Mopedfahrten und auf nächtlichen Streifzügen knistert es zwischen den beiden: Zwei Frauen und ein Dorf im Ausnahmezustand. Wunderbares Kleinod aus der Provinz, mehrfacher Gewinnerfilm am Max-Ophüls-Festival und nebenbei politisch unterfütterte Neubelebung des Genres Heimatfilm.

Après des années, Rosa et Toni se rencontrent à nouveau dans leur village natal. Pendant des courses sauvages en motocyclette et des sorties nocturnes, ça commence à pétiller entre les deux: Deux femmes et un village en état d'exception. Un merveilleux bijou de la province, un film plusieurs fois applaudi lors du festival Max-Ophüls et, en plus, une nouvelle relance du genre film régional.



SO DI 11.11. | 20.30
KINO I.D. REITSCHULE

Las Herederas

PARAGUAY 2018 | ES (DE) | 95 MIN.

REGIE: MARCELO MARTINESSI

Chela und Chiquita sind ein alterndes Paar in Asunción. Schulden bringen das Leben der beiden Seniorinnen in Unordnung. Dabei schrumpft nicht nur das Inventar. Während die extrovertierte Chiquita in Untersuchungshaft steckt, entdeckt die zuvor passive Chela als informelle Taxifahrerin für reiche Seniorinnen ein neues Leben. Ein alter Mercedes als Emanzipationskatalysator.

Chela et Chiquita forment un couple vieillissant à Asunción. Les dettes perturbent la vie des deux dames âgées et ce n'est pas que l'inventaire qui diminue. Pendant que Chiquita, l'extravertie des deux, passe son temps en prison, Chela découvre une nouvelles vie en tant que conductrice de taxi informel pour riches séniors. Une vieille Mercedes comme catalyseur d'émancipation.



SASA 10.11. | 20.30 | REX 1
MO LU 12.11. | 18.00 | CINÉMATTE

Vorpremiere avant-première

Berlinale 2018:
beste Schauspielerin **meilleure actrice**

Das Magazin für Leben
L.MAG

FRAUENRAUM



REITSCHULE BERN

Der Frauenraum ist ein Veranstaltungskollektiv aus Frauen*, welches kulturelle und gesellschafts-politische Veranstaltungen im Frauenraum der Reitschule Bern organisiert und durchführt. Der Frauenraum soll Plattform und Begegnungsort für Frauen* und LGBTIQ* sein.

Das kulturelle Angebot des Frauenraums umfasst Konzerte, Parties, Lesungen, Podien, Ausstellungen, Workshops, Tanzkurse, Jam-Sessions, Bar-Abende und vieles mehr. Alle Veranstaltungen haben einen (queer-)feministischen Fokus und eine mindestens 50%-Quote Frauen* auf der Bühne. Die Veranstaltungen sind offen für alle Geschlechter. Gewisse Veranstaltungen sind nur für FLINT* geöffnet.

Wir freuen uns auf deinen Besuch!

Das Kino an der Aare – ideal für Ihren Anlass.

www.cinematte.ch

cinématte

restaurant · bar **kino**



Ma vie avec James Dean

FRANKREICH 2017 | FR (DE) | 108 MIN.

REGIE: DOMINIQUE CHOISY

Der junge Regisseur Géraud wird eingeladen, seinen ersten Spielfilm in einem kleinen Ort in der Normandie zu präsentieren. Die Einwohner_innen interessieren sich allerdings zunächst kaum für sein Werk, zeigen jedoch umso mehr Interesse an ihm. Diese Begegnungen werden sein Leben verändern. Eine zärtlich-melancholische Hommage ans Kino, mit liebevoll gezeichneten Charakteren.

Le jeune réalisateur Géraud est invité à présenter son premier film dans un petit patelin de Normandie. Au début, les habitant-e-s ne s'intéressent guère à son œuvre, en revanche c'est lui qui devient l'objet de leur intérêt. Ces rencontres vont changer sa vie. Un hommage sensible et mélancolique au cinéma, avec des personnages finement dessinés.



SO DI 11.11. | 20.30 | CINÉMATTE

MO LU 12.11. | 18.00 | REX 1

360°

Man Made

USA 2018 | EN (-) | 93 MIN.

REGIE: T COOPER

Dieser Dokumentarfilm begleitet vier trans Männer aus allen Ecken der USA bei den Vorbereitungen auf den weltweit einzigen Bodybuilding-Wettbewerb für trans Männer. Ganz nebenbei zeigt Regisseur und Autor T Cooper auf einfühlsame und authentische Weise Einblicke in den Alltag, die Familien und Beziehungen der Hauptprotagonisten. Ein Film, der unter die Haut geht.

Ce documentaire accompagne quatre hommes trans des quatre coins des États-Unis en train de se préparer à un concours de bodybuilding pour des hommes trans. En outre le réalisateur et auteur T Cooper nous montre le quotidien, les familles et les relations des protagonistes d'une façon empathique et authentique. C'est un film qui nous prend aux tripes.



SO DI 11.11. | 13.00

KINO I. D. REITSCHULE

MIME 14.11. | 18.00 | KELLERKINO

Nina

POLEN 2018 | polnisch (DE) | 130 MIN.

REGIE: OLGA CHAJDAS

Nach zwanzig Jahren Ehe stecken Nina und Wojtek in einer Krise. Ihr Kinderwunsch ist unerfüllt, die letzte Leihmutter springt ab. Da fährt Nina ins Auto der jungen Lesbe Magda. Eine letzte Chance scheint sich für das Paar aufzutun. Als Nina ihr sexuelles Interesse an Magda entdeckt, nimmt das Vorhaben ungeplante Wendungen. Die Befreiung einer Frau im katholischen Polen.

Après vingt ans de mariage Nina et Wojtek traversent une crise. Leur désir d'avoir des enfants reste inabouti et la dernière mère porteuse décampe. C'est là, que Nina entre en collision avec la voiture de Magda, une jeune lesbienne. Une dernière chance semble alors s'ouvrir pour le couple. Lorsque Nina découvre son intérêt sexuel pour Magda le projet prend une tournure inespérée. La libération d'une femme dans la Pologne catholique.



SASA 10.11. | 15.30 | REX 1

MIME 14.11. | 20.30 | KELLERKINO

Para Aduma

ISRAEL 2018 | hebräisch (DE) | 90 MIN.

REGIE: TSIVIA BARKAI

Das Haar der 17-jährigen Benny ist so rot wie das Fell des Kalbes, das für ihren strenggläubigen Vater die prophezeite Erlösung in Jerusalem bringen soll. In der Studiengruppe zur Erziehung der jüdischen Frau begegnet sie Yael, die ein erotisches Feuer in ihr entzündet, das ausbrechen will. Ein Film über das Aufbegehren gegen patriarchalische, sektierische Strukturen.

Les cheveux de Benny, 17 ans, sont aussi rouges que le pelage du veau, qui doit porter la rédemption prophétisée à Jérusalem pour son père dévot. Dans le groupe d'études pour l'éducation de la femme juive, elle rencontre Yael qui allume en elle un feu érotique qui risque d'éclater. Un film se révoltant contre les structures patriarcales et sectaires.



SASA 10.11. | 13.00 | REX 1

SODI 11.11. | 18.00 | KELLERKINO

Phaidros

ÖSTERREICH 2018 | DE (-) | 98 MIN.

REGIE: MARA MATTUSCHKA

Ein filmisches Fest für die Sinne, angesiedelt im Theatermilieu und in der queeren Nachtclubszene von Wien: Der junge, schöne und begabte Schauspieler Emil soll als Partner des berühmt-berüchtigten Werner Maria Strauss auftreten. Während die Proben immer unheimlicher werden, offenbart sich, dass Strauss nicht der Einzige ist, der Emil für sich vereinnahmen möchte.

Voilà un film qui va flatter tous nos sens: il se situe dans le milieu du théâtre et des boîtes de nuit queers de Vienne. Emil, le jeune acteur talentueux doit jouer le partenaire de Werner Maria Strauss un personnage fameux et de douteuse réputation. Pendant que les répétitions deviennent de plus en plus mystérieuses, on voit que Strauss n'est pas le seul à accaparer Emil.



SASA 10.11. | 22.30
KINO I. D. REITSCHULE

CH-Première

Pihalla

FINNLAND 2017 | finnisch, EN (DE) | 100 MIN.

REGIE: NILS-ERIK EKBLOM

Der introvertierte Miku muss den Urlaub mit seinen Eltern in einem abgelegenen Ferienhäuschen verbringen. Es drohen Langeweile und innere Leere. Doch dann trifft er auf Elias. Dieser strotzt nur so vor Selbstvertrauen und Spontaneität. **Pihalla** ist ein warmherziger, behutsam erzählter Film mit sympathischen Figuren und einem wunderbar trockenen Humor.

Miku, un jeune garçon introverti, doit passer ses vacances avec ses parents dans une petite maison de campagne assez perdue. L'ennui et un vide intérieur le menacent. Mais voilà qu'il rencontre Elias, un garçon spontané et plein de confiance en soi. **Pihalla** est un film chaleureux, raconté d'une façon délicate avec des personnages sympathiques et d'un humour pince-sans-rire.



DO JE 08.11. | 20.30 | KELLERKINO
SASA 10.11. | 20.30 | CINÉMATTE

QUEERAMNESTY



WELCOME CAFÉ FOR QUEER REFUGEES

Das Welcome Café ist ein monatlicher Treffpunkt für LGBTI*-Asylsuchende – es bietet ihnen bei Kaffee, Tee und Kuchen eine sichere und vertraute Umgebung, um sich untereinander kennenzulernen und mit Helfer_innen und anderen Migrant_innen auszutauschen.

Das Welcome Café ermöglicht den LGBTI*-Asylsuchenden eine Auszeit vom oft belastenden Alltag. Sie sind meist abseits der grossen Zentren untergebracht. Um ihnen die regelmässige Teilnahme zu ermöglichen, braucht es deine Unterstützung. Mit deiner Spende zahlen wir den Asylsuchenden die Fahrt zum Veranstaltungsort (Bern oder Zürich).

SPENDEN AN:

Amnesty International, Schweizer Sektion,
Queeramnesty, 3001 Bern

PC: 82-645780-9, IBAN: CH48 0900 0000 8264 5780 9
ZAHLUNGSZWECK: Welcome Café

*Das Welcome Café for Queer Refugees ist ein
Gemeinschaftsprojekt von Queeramnesty und QueerMigs.*

www.queeramnesty.ch

info@queeramnesty.ch

Queercore

DEUTSCHLAND 2017 | EN (DE) | 83 MIN.

REGIE: YONY LEYSER

Queercore, eine kulturelle Bewegung der 1980er-Jahre, ist eine Reaktion auf die zunehmende Unzufriedenheit mit der gesellschaftlichen Akzeptanz von LGBT-Menschen und auf die festgefahrene Punk- und Schwulenszene. Die Dokumentation zeigt knalliges und lautes Archivmaterial aus dieser Zeit und zeichnet mit spannenden Interviews die Entwicklung dieser Bewegung.

Queercore, un mouvement culturel des années 1980 est une réaction au mécontentement grandissant envers l'acceptation des personnes LGBT et au piétinement dans la scène gay et punk. Le documentaire montre du matériel d'archives pétant et criard de cette époque et nous dessine le développement de ce mouvement par des interviews captivants.



SASA 10.11. | 13.00
KINO I. D. REITSCHULE

Rafiki

KENIA 2018 | EN, Swahili (DE/FR) | 83 MIN.

REGIE: WANURI KAHIU

Kena und Ziki bringen sich durch ihre Gefühle zueinander in Gefahr, denn die Gesellschaft in Nairobi ist nicht offen für die Liebe zweier Frauen. Wanuri Kahiu zeigt in **Rafiki**, wie das Leben in Kenia für Homosexuelle aussieht, und kassierte dafür erst einmal ein Aufführungsverbot und die Androhung einer Strafanzeige. In Cannes wurde der Film gefeiert. Bei uns sicher auch.

*Kena et Ziki par leurs sentiments risquent des ennuis car la société à Nairobi n'est pas encore prête pour l'amour de deux femmes. Wanuri Kahiu nous montre dans **Rafiki** la vie des homosexuels au Kenya, pour cela le film a été interdit à la représentation et le réalisateur a été menacé de plainte. A Cannes le film a été applaudi; et il le sera certainement aussi chez nous.*



FRVE 09.11. | 20.30 | REX 1
DIMA 13.11. | 20.30 | CINÉMATTE

Vorpremiere avant-première

Wo ist die letzte Lesbenbar?

Abo abschließen und Bescheid wissen.
www.L-MAG.de/abo

**6 Hefte
für nur
27 Euro**



Dein Heft

Wir halten dich mit kompakten Infos über das Wichtigste aus der Lesbenwelt auf dem Laufenden. Alle zwei Monate erhältst du das Heft bequem per Post – noch vor dem Erscheinungstermin.

Dein L-Club

L-MAG ist mehr als ein Heft. Mach mit beim L-Club! Zwischen den Heften erhältst du alle zwei Monate unseren beliebten Newsletter mit aktuellen Beiträgen, Vergünstigungen für L-MAG-Events und attraktiven Verlosungen (z. B. Konzert-Tickets, DVDs)

Das Magazin für Lesben
L.MAG
Weil du wichtig bist.

Retablo

PERU/DEUTSCHLAND/NORWEGEN 2017
Quechua, ES (EN) | 95 MIN.

REGIE: ÁLVARO DELGADO-APARICIO

Der 14-jährige Segundo lebt in den Bergen Perus. Sein Vater Noé, ein Künstler, fertigt mit Hingabe Altarretabel und führt seinen Sohn in dieses alte Handwerk ein. Doch ihr enges Verhältnis hat Risse bekommen. Mit schonungslosem Blick hinter die Fassade einer intakt wirkenden Dorfgemeinschaft zeichnet der Film das Bild eines jungen Künstlers, der seinen Platz in der Welt sucht.

Segundo, 14 ans, vit dans les montagnes du Pérou. Son père Noé, artiste, se consacre à la fabrication de retables et initie son fils à cet ancien métier. Mais leur relation étroite a craqué. Avec un regard implacable derrière la façade d'une communauté villageoise intacte, le film dépeint l'image d'un jeune artiste cherchant sa place dans le monde.



FR VE 09.11. | 18.00 | REX 1
MO LU 12.11. | 20.30 | CINÉMATTE

Rökkur

ISLAND 2017 | isländisch (DE) | 111 MIN.
REGIE: ERLINGUR THORODDSEN

Monate nach ihrer Trennung erhält Gunnar einen Anruf von seinem Exfreund Einar. Dieser klingt zweifelhaft. Gunnar fährt in die abgelegene Hütte, in der sich Einar verschanzt hat. Bald schon treffen sie auf seltsame Nachbarschaft... **Rökkur** ist nicht nur ein geheimnisvoller Thriller, sondern vielmehr auch ein Aufarbeiten einer vergangenen Beziehung.

Des mois après son licenciement, Gunnar est appelé par son ancien ami Einar. Celui-ci semble désespéré. Gunnar se rend dans une cabane perdue dans laquelle Einar s'est barricadé. Bientôt, les deux font la connaissance des voisins particuliers. **Rökkur** n'est pas qu'un thriller mystérieux mais plutôt une confrontation avec une ancienne relation.



SO DI 11.11. | 20.30 | KELLERKINO
DI MA 13.11. | 18.00 | KELLERKINO

gayoch

**FILME,
DIE AUS
DER
ROLLE
FALLEN.**

www.rexbern.ch

RE
X **BE**
RN
KINO *Rex* **BERN**

Saturday Church

USA 2017 | EN (DE) | 82 MIN.

REGIE: DAMON CARDASIS

Ulysses übernimmt nach dem Tod seines Vaters seinen Platz als Mann in der Familie, obwohl er am liebsten die Kleider seiner Mutter trägt. Auf der Strasse findet er nicht nur neue Freund_innen, sondern durch sie auch langsam zu sich selbst. **Saturday Church** ist ein zauberhaftes Filmmusical mit dem Leinwandpaar Luka Kain, in seiner ersten Hauptrolle, und Marquis Rodriguez.

Après la mort de son père, Ulysses reprend la place de l'homme dans la famille bien qu'au fond, il préfère porter les vêtements de sa mère. Dans la rue il ne trouve pas seulement de nouveaux amis et amies mais aussi, lentement, ses marques. **Saturday Church** est un musical féérique avec Luka Kain dans son premier rôle principal et Marquis Rodriguez comme partenaire.



SASA 10.11. | 15.30 | CINÉMATTE

DIMA 13.11. | 18.00 | REX 1

Sauvage

FRANKREICH 2018 | FR (DE) | 97 MIN.

REGIE: CAMILLE VIDAL-NAQUET

Leo ist 22 Jahre alt und verkauft seinen Körper für Geld auf der Strasse. Die Männer kommen und gehen, er bleibt zurück. Denn Leo sehnt sich nach Zuneigung und Vertrauen. Doch will er sein Leben umkrempeln? Ein schonungsloses Werk über einen Menschen am Rande der Gesellschaft, über eine spannende, ambivalente Filmfigur, genial gespielt von Félix Maritaud. Ein Film, der lange nachhallt.

Sur le trottoir, Léo, 22 ans, vend son corps pour de l'argent. Les hommes défilent, lui, il reste seul, car Léo rêve d'affection et de confiance. Veut-il vraiment changer sa vie? Une œuvre crue sur un homme en marge de la société, sur un personnage captivant et ambivalent, interprété génialement par Félix Maritaud. Un film qui résonne longtemps.



FRVE 09.11. | 22.30 | REX 1

DIMA 13.11. | 20.30 | REX 1

Vorpremiere avant-première

**MANNSCHAFT
MAGAZIN**

**IHR FACHGESCHÄFT FÜR SAISONALES UND
THEMENBEZOGENES GESTALTEN...
VIRTUELLER RUNDGANG AUF WWW.CREAFLORISTIQUE.CH**

Créafloristique



Seftigenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

**WIR MIXEN
AUCH.**

Donnerstag
08.00 bis 01.30 Uhr

Freitag bis Samstag
08.00 bis 02.00 Uhr

Sonntag bis Mittwoch
08.00 bis 00.30 Uhr

**ALLEGRO
BAR
KURSAAL
BERN**



The Happy Prince

UK, BELGIEN, ITALIEN, DEUTSCHLAND 2018
EN, FR, IT (DE) | 105 MIN.
REGIE: RUPERT EVERETT

Rupert Everett zeichnet in seinem Regiedebüt die letzten Jahren im tragischen Leben Oscar Wildes nach. Aus der Haft entlassen, flüchtet der stigmatisierte Schwule Wilde ins Pariser Exil. Sein Alkoholkonsum und seine ausschweifende Feste treiben ihn immer näher an den Abgrund. Er überlebt, indem er sich auf die für ihn typische extravagante Ironie und den brillanten Witz zurückzieht.

Dans ses débuts de réalisateur, Rupert Everett retrace les dernières années de la vie tragique d'Oscar Wilde. Libéré de prison, le gay stigmatisé Wilde s'échappe dans l'exil parisien. Sa consommation d'alcool et ses festivals extravagants le rapprochent de plus en plus du gouffre. Il survit en se repliant sur son ironie extravagante et son esprit brillant.



SO DI 11.11. | 15.30 | REX 1

The Marriage

KOSOVO, ALBANIEN 2017 | albanisch (EN) | 95 MIN.
REGIE: BLERTA ZEQIRI

In zwei Wochen feiern Anita und Bekim ihre Hochzeit. Die Vorbereitungen kommen gut voran. Als aber Bekims heimlicher Exliebhaber Nol unerwartet aus dem Ausland zurückkehrt, geraten Bekims Gefühle ins Wanken. Ein Film mit vielschichtigen Figuren, verkörpert von tollen Darsteller_innen, der auch die kosovarische Gesellschaft in ihren Kontrasten porträtiert.

Dans deux semaines, Anita et Bekim vont célébrer leur mariage. Les préparatifs avancent bien, mais lorsque Nol, l'ancien amant de Bekim rentre de l'étranger à l'improviste, les sentiments de Bekim commencent à vaciller. Un film avec des personnages complexes auxquels de magnifiques acteurs et actrices prêtent leurs traits et qui brosse le portrait de la société kosovare dans ses contrastes.



FR VE 09.11. | 20.30 | KELLERKINO
MIME 14.11. | 18.00 | REX 1

The Miseducation of Cameron Post

USA 2018 | EN (DE) | 91 MIN.

REGIE: DESIREE AKHAVAN

Cameron wächst nach dem Tod ihrer Eltern bei ihrer konservativen Tante auf. Als diese erfährt, dass Cameron beim Abschlussball mit der Ballkönigin beim Sex erwischt wurde, schickt sie sie in ein Conversion Camp, wo sie auf den Pfad der Tugend geführt werden soll. Guter Film, auch wenn er die Realität und Härte der amerikanischen Camps nur unzureichend darstellt.

Après la mort de ses parents, Cameron grandit chez sa tante conservatrice. Lorsque celle-ci apprend que Cameron a été surprise, lors du bal de fin d'année, en faisant l'amour avec la reine du bal, elle l'envoie dans un camp de conversion où elle devrait être reconduite sur le chemin de la vertu. Bon film bien que la réalité et la dureté des camps américains ne soient représentées qu'insuffisamment.



SASA 10.11. | 18.00 | CINÉMATTE
MO LU 12.11. | 20.30 | KELLERKINO

Thelma

NORWEGEN, FRANKREICH, DÄNEMARK,
 SCHWEDEN 2017 | norwegisch (DE) | 116 MIN.

REGIE: JOACHIM TRIER

Thelma beginnt ihr Studium in Oslo. Dort verliebt sie sich in Anja. Nachdem Thelma einen Krampfanfall hatte, nähern sich die beiden einander an. Die Krämpfe kommen wieder und mit ihnen seltsame Visionen und Ereignisse. Die erste Liebe und übernatürliche Phänomene: In **Thelma** kommen viele Aspekte zum Tragen, und Eili Harboe gibt dem Ganzen ein besonderes Gesicht.

Thelma commence ses études à Oslo où elle tombe amoureuse d'Anja. Après une attaque de crampe, les deux se rapprochent l'une de l'autre. Les convulsions reviennent et avec elles d'étranges visions et événements. Le premier amour et des phénomènes surnaturels: Dans **Thelma** apparaissent plusieurs aspects et Eili Harboe donne au tout un visage particulier.



SODI 11.11. | 20.30 | REX 1
MO LU 12.11. | 18.00 | KELLERKINO

Tierra Firme

SPANIEN/UK 2017 | EN (DE) | 111 MIN.

REGIE: CARLOS MARQUES

Eva und Kat führen ein unabhängiges Leben auf ihrem Londoner Hausboot. Wenn da nicht Evas biologische Uhr ticken würde. Ein Freund, der aus Barcelona zu Besuch ist, bekommt da eine neue Bedeutung: als potenzieller Vater. Das Projekt Kind wühlt den Gefühlshaushalt auf und stellt die Beziehung der drei auf die Probe. Erfrischende Auseinandersetzung mit einem aktuellen Thema.

Eva et Kat mènent une vie indépendante sur leur bateau-maison londonien. Si seulement la montre biologique d'Eva ne faisait pas tic-tac. Dans cette circonstance, un ami de Barcelone en visite gagne en importance comme père potentiel. Le projet de progéniture révolte la vie sentimentale et met la relation des trois à l'épreuve. Une discussion rafraîchissante sur un sujet actuel.



DI MA 13.11. | 20.30 | KELLERKINO

Tinta Bruta

BRASILIEN 2018 | portugiesisch (DE) | 118 MIN.

REGIE: FILIPE MATZEMBACHER, MARCIO REOLON

Pedro verdient sein Geld in Chatrooms. Er lässt seine Finger in verschiedene Farbtöpfe und danach über seinen Körper wandern. Im Dunkeln beginnt «NeonBoy» zu leuchten. Bald merkt er, dass jemand seine Show imitiert. Mit Sensibilität und grosser Zärtlichkeit werden in farbgewaltigen Bildern junge Menschen gezeigt, die ihren Platz in einer homophoben Gesellschaft suchen.

Pedro gagne son argent sur les chatrooms. Il laisse ses doigts se déplacer dans différents pots de couleur et ensuite à travers son corps. Dans le noir, «NeonBoy» s'allume. Bientôt, il se rend compte que quelqu'un imite son spectacle. Avec sensibilité et grande tendresse, les jeunes sont montrés sur des tableaux colorés à la recherche de leur place dans une société homophobe.



SASA 10.11. | 22.30 | REX 1

MIME 14.11. | 20.30 | CINÉMATTE

**Gewinner Teddy-Award Berlinale 2018:
Bester Film**

**Gagnant du Teddy Award du meilleur film
lors de la Berlinade 2018**



Im
November:
HIV-Test
für 10.–

Meistere das Risiko

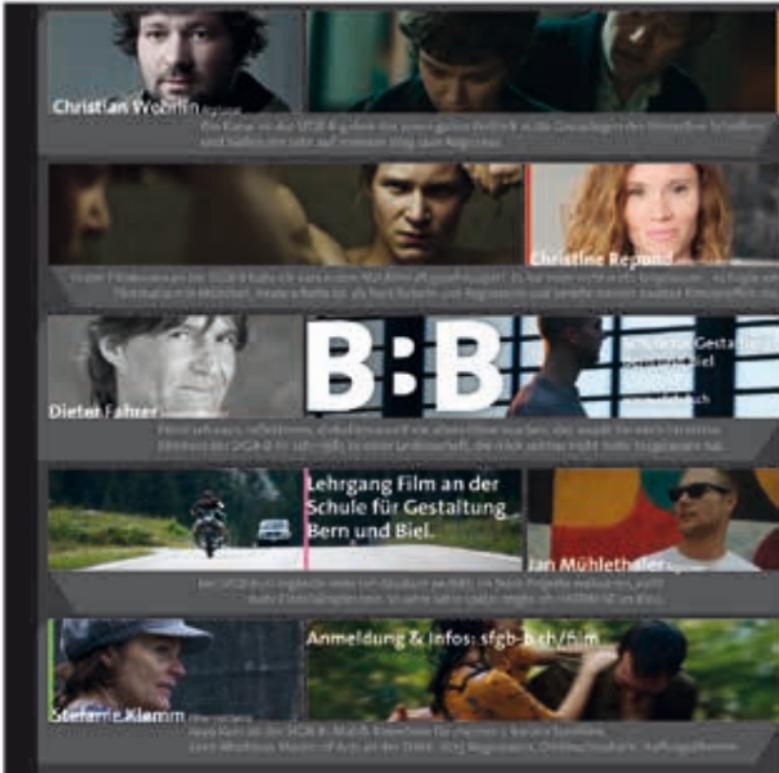
Kenne die Möglichkeiten. Wähle deinen Schutz.

Wie du dich vor HIV schützt, ist deine Sache.
Aber machs: kein Risiko im Oktober bis zum Test
im November. Alle Möglichkeiten unter
drgay.ch/secursion

CHECKPOINT



Dr. Gay



**Lehrgang Film
an der Schule
für Gestaltung
Bern und Biel**

Anmeldung
und Infos
unter:
sfgb-b.ch/film

Vorfilme **Préfilms**



Blind Sex

FRANKREICH 2017 | FR (EN) | 31 MIN.
REGIE: SARAH SANTAMARIA-MERTENS

FRVE 09.11. | 18.00 | KELLERKINO

Louise, von Geburt an blind, ist mit Mutter und Schwester im Urlaub. Als sie sich eines Tages auf einem Waldspaziergang verirrt, lernt sie eine lebenslustige Truppe Nacktbadender kennen. Ein sympathischer Film mit sympathischen Figuren.

Louise qui est aveugle de naissance est en vacances avec sa mère et ses sœurs. Lorsqu'elle s'égare pendant une promenade, elle connaît un groupe de gens qui se baignent nus. Un film sympathique avec des personnages sympathiques.



Larsen

FRANKREICH 2017 | FR (EN) | 31 MIN.
REGIE: MARGOT GALLIMARD

SO DI 11.11. | 13.00 | REX 1

Maude und Clothilde sind seit mehreren Jahren zusammen, doch das Feuer von einst ist erloschen. Eines Tages verliert Maude ihr Gehör und ist abgeschnitten von der ihr vertrauten Welt der Hörenden. Ein starker Film über die Herausforderungen der Kommunikation.

Maude et Clothilde sont ensemble depuis plusieurs années, mais le feu d'antan est éteint. Un beau jour Maude perd son ouïe et reste coupée du monde familial des entendants. Un film fort sur les défis de la communication.



Picture This

KANADA 2017 | EN (EN) | 33 MIN.
REGIE: JARI OSBORNE

SASA 10.11. | 13.00 | KELLERKINO

Behinderung schliesst Sexualität nicht aus! In diesem Dokumentarfilm macht es sich Andrew Gurza, ein selbsternannter «queerer Krüppel», zur Aufgabe, Sex und Behinderung in den öffentlichen Diskurs zu bringen. Starke Botschaften in einem wichtigen Film.

L'invalidité n'exclut pas la sexualité! Dans ce documentaire, Andrew Gurza, se proclamant lui-même estropié gay, s'efforce de faire entrer le sujet sexualité et invalidité dans le discours public. Voilà un film important avec des messages puissants.



**CHECKPOINT BERN
WÜNSCHT GUTE
UNTERHALTUNG**

CHECKPOINT

GESUNDHEITZENTRUM
FÜR DIE COMMUNITY

BERN

Kurzfilme

Courts Métrages

- 66 Block **Bloc** 1
- 67 Block **Bloc** 2
- 69 Block **Bloc** 3
- 71 Pornoblock **Bloc porno**

Rosa Brille

Lunettes roses

Sei Mitglied der besten basisdemokratischen Jury ever: Entscheide mit, wer die Rosa Brille für den besten (Prämie CHF 2000.-) und für den kontroversesten Kurzfilm (Prämie CHF 500.-) gewinnen soll. Und auch du kannst tolle Preise abstauben. Filme gucken, Zettel ausfüllen, Glücksfee bestechen und in unserer Hall of Fame der glücklichen Gewinner_innen erscheinen.

Fais partie du meilleur public démocratique qui soit: décide qui doit gagner les lunettes roses pour le meilleur court métrage (Prix de CHF 2000.-) et pour le court métrage le plus controversé (CHF 500.-). Tu peux toi aussi décrocher des prix géniaux. Va voir des films, remplis ton bulletin de vote, soudeie Dame-Chance et tu rejoindras les heureux gagnants dans notre Hall of Fame.

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

1

FR VE 09.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE

SASA 10.11. | 20.30 | KINO I. D. REITSCHULE



Flaschendreher und erste Verliebtheit. Eine ungewollte Schwangerschaft kann einen aus der Bahn werfen. Besonders, wenn sich der Lover als «Saucheib» erweist und die eigene Geschlechtsidentität auf der Kippe steht. Von den Pyramiden in Gizeh über Indien und wieder zurück auf einer Achterbahn der Gefühle. Mit Cole Porter: «Love changes everything». Reisen ist schön. Es gilt aber auch, die eigene Heimat zu finden, ein Zuhause zu haben und der eigenen Bestimmung zu folgen. Oder in den Worten von Züri West: «Alt u fett u glücklech wärde!»

Faire tourner des bouteilles et le premier amour. Une grossesse non voulue peut nous désaxer, surtout si l'amoureux s'avère être un salaud et que l'identité sexuelle est encore labile. Des pyramides à Gizeh en passant par l'Inde de retour sur une montagne russe de sentiments. Avec Cole Porter. «Love changes everything». Voyager est beau. Cependant, il faut aussi trouver sa propre patrie, avoir un chez soi et suivre sa destinée. Ou avec les paroles du groupe Züri West «Alt u fett u glücklech wärde!» (devenir vieux et gros et heureux!)

TURN IT AROUND Niederlande 2017 | NL (EN/DE) | 9 min. | Niels Bourgonje

GET THE LIFE USA 2016 | EN (DE) | 12 min. | Ozzy Villazon

J'aime les filles Kanada 2016 | FR (DE) | 8 min. | Diane Obomsawin

SISAK Indien 2017 | ohne Dialog (EN Text) | 15 min. | Faraz Arif Ansari

HAPPY Australien 2017 | EN (DE) | 13 min. | Laura Dudgeon

Harding & his camera UK 2017 | EN (-) | 12 min. | Rob Eagle

Valentin(e) Frankreich 2017 | FR (DE) | 6 min. | Paul Marques Duarte & Violette Gitton

Marguerite Kanada 2017 | FR (DE) | 19 min. | Marianne Farley

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

2

FRVE 09.11. | 20.30 | KINO I. D. REITSCHULE

SODI 11.11. | 15.30 | KINO I. D. REITSCHULE



Hunde, Schweine, Hühner... fast erinnert dieser Block an die Fernsehserie «Im Reich der wilden Tiere». Im Wohnwagen lässt sich die Natur schön beobachten. Weit weg vom Lärm der Stadt werden gefestigte Beziehungsmuster brüchig. Plötzlich steht man am Scheideweg und wünscht sich die kuschligen Abende auf dem Kanapee zurück. Auch als Asylbewerber sehnt man sich nach Nähe und Geborgenheit. Die Liebe findet ihren Weg, über alle kulturellen Klischees hinweg. Jetzt klingelt es an der Türe. Es ist der Briefträger – «was der wohl von mir will?» **Des chiens, des cochons, des poules... ce bloc nous rappelle presque la série télévisée «Dans le royaume des animaux sauvages».** Depuis la roulotte on peut parfaitement observer la nature. Loin du bruit de la ville les modèles de relations deviennent fragiles. Tout à coup on se retrouve à la croisée des chemins et souhaite retrouver les soirées douillettes sur le canapé. En tant que requérant d'asile on désire la proximité et la sécurité. L'amour trouve son chemin au-delà de tous les clichés culturels. On sonne à la porte. C'est le facteur – «Que voudra-t-il de moi?»

Projection sur canapé Belgien 2016 | FR (DE) | 7 min. | Violette Delvoye

Scheideweg Deutschland 2017 | DE (EN) | 4 min. | Arkadij Khaet

STANDPLAATS Niederlande 2017 | NL (DE) | 12 min. | Mirna Everhard & Ineke van der Hurk

Edmund the Magnificent UK 2017 | EN (-) | 14 min. | Ben Ockrent

Mariposas Spanien 2017 | ES (EN/DE) | 15 min. | Angel Villaverde

YOU'VE GOT TAIL USA 2016 | EN (-) | 4 min. | Danny Tayara | **ab 18!**

Skai Blue Belgien 2017 | EN, FR (DE) | 18 min. | Guido Verelst

T'es un Bonhomme! Frankreich 2017 | FR (DE) | 2 min. | Sylvain Certain

Anders Niederlande 2017 | NL (EN/DE) | 19 min. | Reinout Hellenthal



Verkauf & Werkstatt

BROMPTON

schindelhauer

velotraum

VELO
LADEN
TOUR DE SUISSE

Lorrainestrasse 21, 3013 Bern | 031 333 05 20 | www.velokurierladen.ch

bee-flat
IM PROGR



mi
31.10.

Dope Saint Jude

SOUTH AFRICA

Feminist Rap

mi
14.11.

Faka

SOUTH AFRICA

Futuristic Gqom / Kwaito



Konzertort

Turnhalle im PROGR

Speichergasse 4

3011 Bern

bee-flat.ch

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

3

SA SA 10.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE

SODI 11.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE



Befreite Sexualität: Theorie vs. Praxis. Es ist nicht alles Gold was glänzt. Besonders, wenn man im Rollstuhl sitzt oder einer streng gläubigen Familie entstammt. Liebe ist vertrackt. Alle guten Dinge sind drei, aber nicht zwingend in Beziehungsfragen. Auch Astri und Tambulah sind ein Paar – doch die Tradition will es anders. Die eigenen Gefühle zu zeigen erfordert viel Mut: Der «Prix Courage» geht an Elsie und Violante. Ist es eine gute Idee, im Pool der Scientologen zu baden? Der Weg ins Himmelreich ist lang und voller Prüfungen.

Sexualité libérée: théorie contre pratique. Tout ce qui brille n'est pas or. Surtout si l'on est sur une chaise roulante ou que l'on vient d'une famille très religieuse. L'amour est compliqué. Jamais deux sans trois, mais pas nécessairement dans les questions de couple. Astri et Tambulah sont en couple, mais la tradition veut que ce soit différent. Montrer ses sentiments nécessite beaucoup de courage: le «Prix Courage» revient à Elsie et Violante. Est-ce une bonne idée de se baigner dans la piscine des Scientologues? Le chemin vers le royaume des cieux est long et rempli d'épreuves.

Je fais où tu me dis Schweiz 2017 | FR (DE) | 16 min. | Marie de Maricourt | **Schweiz!**

Malik Frankreich 2018 | FR (DE) | 15 min. | Nathan Carli

TRES Spanien 2017 | ES (DE) | 3 min. | Fabia Castro

Astri and Tambulah Philippinen 2017 | tagalog (EN, DE) | 18 min. | Xeph Suarez

BEAUTIFUL FIGURE Ungarn 2016 | ungarisch (EN, DE) | 17 min. | Hajni Kis

Odio il rosa! Italien 2017 | IT (DE) | 15 min. | Margherita Ferri

Piscina Spanien 2017 | ES (EN) | 10 min. | Carlos Ruano

KINO

in der Reitschule

Neubrückestrasse 8
3012 Bern

www.kino.reitschule.ch

Facebook: Kino in der Reitschule

Kontakt: kino@reitschule.ch

Refugees welcome

Réfugiés, soyez les bienvenus!



Refugees welcome! Interessierte LGBTI-Flüchtlinge melden sich bei Queeramnesty für Gratisfilmtickets und Plätze auf der Gästeliste für die Party am Samstag, 10. November 2018.

LGBTI refugees who are interested in free film tickets and/or being on the guest list for the Queersicht

party on Saturday, 10th November 2018, can contact Queeramnesty.

Les personnes réfugiées LGBTI intéressées peuvent contacter Queeramnesty pour des entrées gratuites aux films ou des places sur la liste d'hôtes pour la party du samedi 10 novembre 2018.

refugees@queeramnesty.ch

QUEERAMNESTY 

Pornoblock **Bloc porno**

SA SA 10.11. | 22.30 | KELLERKINO

Sexualität ist vielfältig und alltäglich. Das zeigen einige Filme in unserem Programm 2018. Grund genug, euch nach vier Jahren wieder eine besondere Wundertüte zu präsentieren. Freut euch auf eine bunt gemischte Palette von Kurzfilmen: Schrill und sinnlich, feministisch und testosteronhaltig, akrobatisch und zärtlich. Mutig und mit aller Offenheit lassen wir uns auf dieses sexy Programm ein. Und keine Angst: Man sieht im Kino nicht, wenn das Gesicht errötet! Merci an das Pornofilmfestival, Berlin, für die Mithilfe bei der Filmauswahl!

La sexualité est diverse et quotidienne. C'est ce que nous montrent quelques films de notre programme 2018. Raison de plus de vous re-présenter, après quatre ans, une pochette-surprise. Réjouissez-vous d'une palette composite de courts métrages avec des sujets aigus et sensuels, féministes et imbibés de testostérone, acrobatiques et tendres. Courageusement et franchement, nous nous impliquons dans ce programme sexy. N'ayez pas peur, en salle on ne voit pas qui rougit. Merci au festival porno de Berlin pour l'aide dans le choix des films.



Kellerkino

imaprint.ch

FINE ART PRINT

Wir drucken Ihre digitalen Bilder
in bestechender Qualität
und naturgetreuen Farben.


imaprint

+41 31 305 00 80

Mitgliedschaft / OK

Membre / CO

Du interessierst dich für Perlen des «Queer Cinema»? Du willst alles schon vorher wissen?

Du willst eine sehr wichtige Person für uns werden? Das geht ganz einfach!

Mitglied werden: Überweise bis zum 31.10. CHF 50.– auf das Postkonto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahl den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Vorstellungskassen. Mitglieder erhalten ihr Festivalabo am Eröffnungsabend im Kino ABC oder ab Freitag in der Lounge.

Blöd, wenn uns die Köpfe ausgehen. Können wir mit deinem rechnen? Willst du Festival-luft schnuppern? Filme gucken? Websites betreuen? Menschen überzeugen? Partys (und noch viel mehr) organisieren? Einzigartige Momente erleben? Das alles ist Queersicht! Dank harter Arbeit, viel Vertrauen und einem grossartigen Team findet dieses Festival seit 22 Jahren statt. Der Lohn ist eine Woche im November, die du nie vergessen wirst. Du kannst in den Gruppen Programmation, Medien, Sponsoring, IT und Rahmenprogramm mitmachen. Gestalte mit uns die Schweiz und engagier dich für Berns einziges LGBTI-Filmfestival!

Tu t'intéresses aux perles du cinéma queer? Tu veux tout savoir à l'avance? Tu veux devenir une personne très importante pour nous? C'est tout simple!

Pour devenir membre: Avant le 31.10. verse CHF 50.– sur le CCP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une projection. Les membres reçoivent leur abo du festival le soir de l'ouverture au cinéma ABC ou à partir du vendredi au lounge.

Ce serait trop bête que nous venions à manquer de têtes. Pouvons-nous compter sur la tienne? Veut-elle humer l'air du festival? Voir des films? S'occuper du site web? Convaincre? Organiser des fêtes (et plein d'autres choses)? Vivre des moments uniques? C'est ça, Queersicht! Un gros travail, beaucoup de confiance et une équipe fantastique rendent ce festival possible, depuis 22 ans. Le salaire? Une semaine en novembre que tu n'oubliera jamais.

Tu peux participer aux groupes Programmation, Médias, Sponsoring, Informatique et Programme cadre. Rejoins-nous et engage toi pour le seul festival du film LGBTI de Berne.

mitarbeit@queersicht.ch

FRÜHSTÜCK

SA UND 10:30

SO BIS 16:00



Du Nord

FRÜHSTÜCK IM NORDEN, AM SAMSTAG UND SONNTAG VON 10:30 BIS 17:00 UHR
RESTAURANT DU NORD, LORRAINESTRASSE 2, 3013 BERN / WWW.DU-NORD.CH

Danke **Merci**

360° / ABQ / Adriano's Bar & Cafe / AG51 Metallwerkstatt / Aids-Hilfe Schweiz / Alternative Bank Schweiz AG / Angela De Stefano / Angelina Maccarone / Anna Rossing / Augenwerk / Barbara Miller / Bea Meekel / BEKB / bee-flat / Bern für den Film / Berner Filmförderung / Bordum / Brasserie Lorraine / Brauerei Felsenau / Burgergemeinde Bern / Castillo del Vino / Checkpoint Bern / CineABC / Cinématte / Créafloristique / Daniel Blaser / Daniela Nötzli / DoctorMac / Donat Blum / Dr. Minx / Eventmakers AG / F22 / FELS / Filmbulletin / Frauenbeiz / Frauen*raum / gay.ch / gayParship / GAYRADIO / Gelateria di Berna / HAB / Hotel Allegro (Kursaal Bern) / Interdisziplinäres Zentrum für Geschlechterforschung Bern / Kellerkino / KG Gastrokultur / Kino in der Reitschule / Kino REX / Kultur Stadt Bern / Kulturpunkt / L-Mag / Länggass Druck / Les Plaines / Lichtspiel Kinemathek / LOS / Luststreifen Basel / Lutra Lutra! / MANNSCHAFT / Marcel's Marcili / Maria Sigrist / Network / Oliver Hofer / Olmo / Pink Apple Zürich / Pink Cloud / Pink Cross / Pink Panorama Luzern / Pipen & Böni / Pornfilmfestival Berlin / Queeramnesty / QueerBooks / Queerscope.de / Quinnie Cinema (Ana-Marija Groendahl) / Rachel Schmid / Radio RaBe / Restaurant O'Bolles / Roze Filmdagen Amsterdam / Sandra Pfluger / Sascha Rijkeboer / Sato Furnishings AG / Satzbausatz / Sisters of Scissors / Schule für Gestaltung und Bildung / Tanz in Bern / This Fetzer / tibits ag / TGNS / Turnhalle / Uncut / unnova / Velokurierladen / WOZ / WyberNet

Ganz besonderen Dank unseren Liebsten, die uns mit Queersicht teilen.

Merci à nos conjoint-e-s, qui acceptent de nous partager avec Queersicht!

Impressum **Infos Editeur**

QUEERSICHT

LGBTI-Filmfestival Bern
 Festival de films LGBTI de Berne
 Federweg 22, 3008 Bern
 festival@queersicht.ch, queersicht.ch
 facebook.com/queersicht

Postkonto: 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern
 IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6

Konzept, Gestaltung **Concept, graphisme:** Angela De Stefano

Übersetzung **Traduction:** Daniel Blaser

Korrektur **Relecture:** Sandra Pfluger, This Fetzer

Druck **Impression:** Länggass Druck, Bern

Versand **Expédition:** Queersicht

Auflage **Tirage:** 2200 Ex.

Programmänderung **Changement de programme:** queersicht.ch, facebook.com/queersicht

QUEERSICHT-OK

Andrea Bruns, Beat Scheidegger, Claudio Enggist, Frank Schubert, Georg Sieber, Hélène Blöchliger, Juan Gomez, Lisa Röttsch, Manuela Kasecker, Marianne Hänni, Markus Trachsel, Omar Al-Khalil, Omar Blangiardi, Silvan Strub, Susanna Maurer, Yasmin Reber

HAUPTSPONSOREN | SPONSORS PRINCIPAUX

■ Berner
■ Filmförderung



Burgergemeinde
Bern

DOKTOR MAC®

Macintosh Computer Support

■ Pro cinéma
■ Berne



Kultur
Stadt Bern

Au Nord

tibits

SPONSOREN | SPONSORS

AC5J
NETZWERKSTADT



ALTERNATIVE
BANK
SCHWEIZ

außenwerk
Kommunikation & Co.

CHECKPOINT
GESUNDHEITZENTRUM
FÜR DIE COMMUNITY
BERN

von DIEMALERIN

TRANSNATIONALE
KUNSTGALERIE
SCHNITZBOLE

gayPARSHIP.ch
Das SchwuLesbische Original



Königreich der Niederlande

kulturpunkt.ch
KUNSTHAUS GALLERIE UND KUNSTSTIFTUNG BERN

LOVS

Marcel's Marcili

network
GAY LEADERSHIP

#PINK
CROSS

QUEERAMNESTY



Transgender
Network
Switzerland

Turnhalle

WyberNet

MEDIAPARTNER | PARTENAIRES MÉDIAS

360°

gay.ch

Das Magazin für Leben
LMAG

MANNSCHAFT
MAGAZIN

WOZ